|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ARTIKEL 3:8** |  | |
|  |  | |
| WVV | § 1. Genoteerde vennootschappen, organisaties van openbaar belang als bedoeld in artikel 1:12, 2° en 5°, vennootschappen bedoeld in artikel 3:1, § 3, 1°, 2° of 3°, alsook vennootschappen die meer dan één van de in artikel 1:26, § 1, vermelde criteria overschrijden, met dien verstande dat de criteria worden berekend op enkelvoudige basis tenzij deze vennootschap een moedervennootschap is, en die actief zijn in de winningsindustrie of de houtkap van oerbossen als bedoeld in artikel 3:7, stellen elk jaar een verslag van betalingen aan overheden op waarvan de Koning de vorm en de inhoud bepaalt.  Tenzij het gaat om één van de in artikel 3:1, § 3, 1°, 2° of 3°, bedoelde vennootschappen of om één van de in artikel 1:12, 5°, bedoelde organisaties van openbaar belang is deze afdeling niet van toepassing op:  1° de vennootschappen onder firma, de commanditaire vennootschappen en de Europese economische samenwerkingsverbanden waarvan alle onbeperkt aansprakelijke vennoten natuurlijke personen zijn;  2° de overeenkomstig artikel 8:2 erkende landbouwondernemingen die de vorm hebben aangenomen van een vennootschap onder firma of commanditaire vennootschap en die onderworpen zijn aan de personenbelasting;  3° de onder het recht van een lidstaat van de Europese Unie vallende vennootschappen die een dochtervennootschap of moedervennootschap zijn, indien de onderstaande voorwaarden zijn vervuld:  a) de moedervennootschap valt onder het recht van een lidstaat van de Europese Unie;  b) de door een dergelijke vennootschap aan overheden verrichte betalingen zijn opgenomen in het geconsolideerde verslag dat de moedervennootschap opstelt overeenkomstig artikel 3:31;  4° de vennootschappen die een verslag over de betalingen aan overheden opstellen en dit verslag openbaar maken overeenkomstig de verslaggevingsvereisten van een derde land die overeenkomstig artikel 47 van de richtlijn 2013/34/EU als gelijkwaardig aan de vereisten van deze afdeling zijn beoordeeld. Deze vennootschappen zijn verplicht dit verslag openbaar te maken.  § 2. Het verslag wordt door toedoen van het bestuursorgaan tegelijkertijd met de jaarrekening neergelegd bij de Nationale Bank van België. | § 1er. Les sociétés cotées, les entités d'intérêt public visées à l'article 1:12, 2° et 5°, les sociétés visées à l'article 3:1, § 3, 1°, 2° ou 3°, ainsi que les sociétés qui dépassent plus d'un des critères mentionnés à l'article 1:26, § 1er, à condition que les critères soient calculés sur base individuelle, sauf s'il s'agit d'une société-mère et qui sont actives dans les industries extractives ou l'exploitation des forêts primaires au sens de l'article 3:7, sont tenus d'établir chaque année un rapport sur les paiements aux gouvernements dont la forme et le contenu sont définis par le Roi.  Sauf s'il s'agit des sociétés visées à l'article 3:1, § 3, 1°, 2° ou 3°, ou des entités d'intérêt public visées à l'article 1:12, 5°, la présente section n'est pas applicable:  1° aux sociétés en nom collectif, aux sociétés en commandite et aux groupements européens d'intérêt economique dont tous les associés à responsabilité illimitée sont des personnes physiques;  2° aux entreprises agricoles agréées conformément à l'article 8:2 qui ont pris la forme d'une société en nom collectif ou d'une société en commandite et qui sont assujetties à l'impôt des personnes physiques;  3° aux sociétés relevant du droit d'un Etat membre de l'Union européenne qui sont des filiales ou des sociétés mères lorsque les conditions suivantes sont remplies:  a) la société mère relève du droit d'un Etat membre de l'Union européenne;  b) les paiements effectués au profit de gouvernements par ces sociétés figurent dans le rapport consolidé établi par la société mère conformément à l'article 3:31;  4° aux sociétés qui établissent un rapport sur les paiements aux gouvernements et le rendent public conformément aux exigences applicables aux pays tiers qui sont, en vertu de l'article 47 de la directive 2013/34/UE, jugées équivalentes à celles prévues dans la présente section. Ces sociétés sont tenues de le rendre public.  § 2. Le rapport est déposé par l'organe d'administration à la Banque nationale de Belgique en même temps que les comptes annuels. |
| Wetsontwerp 1887 | In artikel 3:8, § 1, van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:  1° in het eerste lid worden de woorden ′′organisaties van openbaar belang als bedoeld in artikel 1:12, 2°, vennootschappen bedoeld in artikel 3:1, § 3, 1°, 2°, 3° of 4°′′ vervangen door de woorden ′′organisaties van openbaar belang als bedoeld in artikel 1:12, 2° en 5°, vennootschappen bedoeld in artikel 3:1, § 3, 1°, 2° of 3°′′;  2° in het tweede lid worden de woorden ′′Tenzij het gaat om één van de in artikel 3:1, § 3, 1°, 2°, 3°, of 4°, bedoelde vennootschappen′′ vervangen door de woorden ′′Tenzij het gaat om één van de in artikel 3:1, § 3, 1°, 2° of 3°, bedoelde vennootschappen of om één van de in artikel 1:12, 5°, bedoelde organisaties van openbaar belang′′. | À l'article 3:8, § 1er, du même Code, les modifications suivantes sont apportées:  1° dans l'alinéa 1er, les mots "les entités d'intérêt public visées à l'article 1:12, 2°, les sociétés visées à l'article 3:1, § 3, 1°, 2°, 3° ou 4°" sont remplacés par les mots "les entités d'intérêt public visées à l'article 1:12, 2° et 5°, les sociétés visées à l'article 3:1, § 3, 1°, 2° ou 3°";  2° dans l'alinéa 2, les mots "Sauf s'il s'agit de sociétés visées à l'article 3:1, §3, 1°, 2°, 3°, ou 4°" sont remplacés par les mots "Sauf s'il s'agit des sociétés visées à l'article 3:1, §3, 1°, 2° ou 3°, ou des entités d'intérêt public visées à l'article 1:12, 5°". |
| MvT 1887 | Enerzijds harmoniseren de voorgestelde wijzigingen de terminologie van het WVV met de bepalingen van Veror- dening nr. 909/2014 (Verordening (EU) van het Europees Parlement en de Raad van 23 juli 2014 betreffende de verbetering van de effectenafwikkeling in de Europese Unie, betreffende centrale effectenbewaarinstellingen en tot wijziging van richtlijnen 98/26/EG en 2014/65/ EU en Verordening (EU) nr. 236/2012). De begrippen “vereffeningsinstelling” en “met een vereffeningsinstelling gelijkgestelde instelling” zijn opgehouden te bestaan op 1 januari 2020. Het begrip “vereffeningsinstelling” wordt vervangen door “centrale effectenbewaarinstelling”. Het begrip “met een vereffeningsinstelling gelijkgestelde instelling” wordt naargelang het geval vervangen door “instelling die ondersteuning verleent aan een centrale effectenbewaarinstelling” of “depositobank” (zie Memorie van Toelichting, *Parl.St.* Kamer, 2017-2018, Doc. K54- 3172, artikelen 130 en 134).  Anderzijds wordt de bijwerking beoogd van artikel 3:1, § 3 en artikel 3:21 van het Wetboek van Vennootschap- pen en Verenigingen. Deze bepalingen sommen de vennootschappen op waarop het gemeen boekhoudrecht niet van toepassing is. De vereffeningsinstellingen en met vereffeningsinstellingen gelijkgestelde instellingen worden geschrapt uit deze lijst. De centrale effectenbe- waarinstellingen en de instellingen die ondersteuning verlenen aan centrale effectenbewaarinstellingen worden niet vrijgesteld van de toepassing van het gemeen boekhoudrecht. Het statuut van de centrale effecten- bewaarinstellingen wordt vastgelegd in Verordening nr. 909/2014, die de centrale effectenbewaarinstellingen niet verplicht de regels van het bancair boekhoudrecht toe te passen. Alleen centrale effectenbewaarinstel- lingen die bancaire nevendiensten verlenen, dienen overeenkomstig Verordening nr. 909/2014 de bepalingen van de voor kredietinstellingen geldende wetgeving na te leven. Aangezien de instellingen die ondersteuning verlenen aan centrale effectenbewaarinstellingen per definitie belast zijn met de operationele ondersteuning van centrale effectenbewaarinstellingen, zijn ze, naar analogie, niet verplicht om de regels inzake de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van de kredietinstellingen na te leven.  Met de wijzigingen wordt eveneens beoogd rekening te houden met het feit dat onder het begrip "organisatie van algemeen belang", als gedefinieerd in artikel 1:12 van het Wetboek van Vennootschappen en Verenigingen, met name de vereffeningsinstellingen en de met vereffeningsinstellingen gelijkgestelde instellingen vallen, die overeenkomstig het ontwerp van wet respectievelijk centrale effectenbewaarinstellingen en instellingen die ondersteuning verlenen aan centrale effectenbewaarinstellingen zullen worden. | D'une part, les modifications proposées harmonisent la terminologie aux dispositions du Règlement n° 909/2014 (Règlement (UE) du Parlement européen et du Conseil du 23 juillet 2014 concernant l'amélioration du règlement de titres dans l'Union européenne et les dépositaires centraux de titres et modifiant les directives 98/26/CE et 2014/65/UE ainsi que le Règlement (UE) n° 236/2012). Les notions d'organisme de liquidation et d'organisme assimilé à un organisme de liquidation ont cessé d'exister au 1er janvier 2020. La notion d'organisme de liquidation est remplacée par la notion de dépositaire central de titres. La notion d'organisme assimilé à un organisme de liquidation est remplacée, selon le cas, par la notion d'organisme de support ou de banque dépositaire (voyez Exposé des motifs, *Doc. Parl. Ch. Repr.,* sess. 2017-2018, Doc. K54-3172, articles 130 et 134).  D'autre part, elles visent à mettre à jour l'article 3:1, paragraphe 3 et l'article 3:21 du Code des sociétés et des associations. Ces dispositions identifient les sociétés qui sont exclues de l'application du droit comptable commun. Les organismes de liquidation et les organismes assimilés aux organismes de liquidation sont supprimés de cette liste. Les dépositaires centraux de titres et les organismes de support des dépositaires centraux de titres ne seront pas exemptés de l'application du droit comptable commun. Le statut des dépositaires centraux de titres est défini par le Règlement n° 909/2014 qui n'impose pas l'application des règles de droit comptable bancaire aux dépositaires centraux de titres. En effet, seuls les dépositaires centraux de titres qui fournissent des services accessoires de type bancaire sont, conformément au Règlement n° 909/2014, tenus de respecter les dispositions des législations applicables aux établissement de crédit. Les organismes de support des dépositaires centraux de titres étant par définition chargés du support opérationnel des dépositaires centraux de titres, ces derniers ne sont pas tenus au respect, par analogie, des règles relatives aux comptes annuels et aux comptes consolidés des établissements de crédit.  Les modifications visent aussi à tenir compte du fait que la notion d'"entité d'intérêt public", telle que définie à l'article 1:12 du Code des sociétés et des associations comprend notamment les organismes de liquidation et assimilés qui deviendront respectivement, conformément à la loi en projet, les dépositaires centraux de titres et les organismes de support des dépositaires centraux de titres. |
| RvSt 1887 | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |
| WVV | § 1. Genoteerde vennootschappen, organisaties van openbaar belang als bedoeld in artikel 1:12, 2°, vennootschappen bedoeld in artikel 3:1, § 3, 1°, 2°, 3° of 4°, alsook vennootschappen die meer dan één van de in artikel 1:26, § 1, vermelde criteria overschrijden, met dien verstande dat de criteria worden berekend op enkelvoudige basis tenzij deze vennootschap een moedervennootschap is, en die actief zijn in de winningsindustrie of de houtkap van oerbossen als bedoeld in artikel 3:7, stellen elk jaar een verslag van betalingen aan overheden op waarvan de Koning de vorm en de inhoud bepaalt.  Tenzij het gaat om één van de in artikel 3:1, § 3, 1°, 2°, 3° of 4°, bedoelde vennootschappen is deze afdeling niet van toepassing op:  1° de vennootschappen onder firma, de commanditaire vennootschappen en de Europese economische samenwerkingsverbanden waarvan alle onbeperkt aansprakelijke vennoten natuurlijke personen zijn;  2° de overeenkomstig artikel 8:2 erkende landbouwondernemingen die de vorm hebben aangenomen van een vennootschap onder firma of commanditaire vennootschap en die [onderworpen zijn aan](#_Amendement_225) de personenbelasting;  3° de onder het recht van een lidstaat van de Europese Unie vallende vennootschappen die een dochtervennootschap of moedervennootschap zijn, indien de onderstaande voorwaarden zijn vervuld:  a) de moedervennootschap valt onder het recht van een lidstaat van de Europese Unie;  b) de door een dergelijke vennootschap aan overheden verrichte betalingen zijn opgenomen in het geconsolideerde verslag dat de moedervennootschap opstelt overeenkomstig artikel 3:31;  4° de vennootschappen die een verslag over de betalingen aan overheden opstellen en dit verslag openbaar maken overeenkomstig de verslaggevingsvereisten van een derde land die overeenkomstig artikel 47 van de richtlijn 2013/34/EU als gelijkwaardig aan de vereisten van deze afdeling zijn beoordeeld. Deze vennootschappen zijn verplicht dit verslag openbaar te maken.  § 2. Het verslag wordt door toedoen van het bestuursorgaan tegelijkertijd met de jaarrekening neergelegd bij de Nationale Bank van België. | § 1er. Les sociétés cotées, les entités d'intérêt public visées à l'article 1:12, 2°, les sociétés visées à l'article 3:1, § 3, 1°, 2°, 3° ou 4°, ainsi que les sociétés qui dépassent plus d'un des critères mentionnés à l'article 1:26, § 1er, à condition que les critères soient calculés sur base individuelle, sauf s'il s’agit d'une société-mère et qui sont actives dans les industries extractives ou l'exploitation des forêts primaires au sens de l'article 3:7, sont tenus d'établir chaque année un rapport sur les paiements aux gouvernements dont la forme et le contenu sont définis par le Roi.  Sauf s'il s’agit de sociétés visées à l'article 3:1, § 3, 1°, 2°, 3° ou 4°, la présente section n'est pas applicable:  1° aux sociétés en nom collectif, aux sociétés en commandite et aux groupements européens d'intérêt économique dont tous les associés à responsabilité illimitée sont des personnes physiques;  2° aux entreprises agricoles agréées conformément à l'article 8:2 qui ont pris la forme d'une société en nom collectif ou d'une société en commandite et qui [sont assujetties à](#_Amendement_225_1) l'impôt des personnes physiques;  3° aux sociétés relevant du droit d'un Etat membre de l'Union européenne qui sont des filiales ou des sociétés mères lorsque les conditions suivantes sont remplies:  a) la société mère relève du droit d'un Etat membre de l'Union européenne;  b) les paiements effectués au profit de gouvernements par ces sociétés figurent dans le rapport consolidé établi par la société mère conformément à l'article 3:31;  4° aux sociétés qui établissent un rapport sur les paiements aux gouvernements et le rendent public conformément aux exigences applicables aux pays tiers qui sont, en vertu de l'article 47 de la directive 2013/34/UE, jugées équivalentes à celles prévues dans la présente section. Ces sociétés sont tenues de le rendre public.  § 2. Le rapport est déposé par l'organe d'administration à la Banque nationale de Belgique en même temps que les comptes annuels. |
| Ontwerp | Art. 3:8. § 1. Genoteerde vennootschappen, organisaties van openbaar belang als bedoeld in artikel 1:12, 2°, vennootschappen bedoeld in artikel 3:1, § 3, 1°, 2°, 3° of 4°, alsook vennootschappen die meer dan één van de in artikel 1:26, § 1 vermelde criteria overschrijden, met dien verstande dat de criteria worden berekend op enkelvoudige basis tenzij deze vennootschap een moedervennootschap is, en die actief zijn in de winningsindustrie of de houtkap van oerbossen als bedoeld in artikel 3:7, stellen elk jaar een verslag van betalingen aan overheden op waarvan de Koning de vorm en de inhoud bepaalt.  Tenzij het gaat om één van de in artikel 3:1, § 3, 1°, 2°, 3° of 4°, bedoelde vennootschappen is deze afdeling niet van toepassing op:  1° de vennootschappen onder firma, de commanditaire vennootschappen en de Europese economische samenwerkingsverbanden waarvan alle onbeperkt aansprakelijke vennoten natuurlijke personen zijn;  2° de overeenkomstig artikel 8:2 erkende landbouwondernemingen die de vorm hebben aangenomen van een vennootschap onder firma of commanditaire vennootschap en die onder de toepassing vallen van de personenbelasting;  3° de onder het recht van een lidstaat van de Europese Unie vallende vennootschappen die een dochtervennootschap of moedervennootschap zijn, indien de onderstaande voorwaarden zijn vervuld:  a) de moedervennootschap valt onder het recht van een lidstaat van de Europese Unie;  b) de door een dergelijke vennootschap aan overheden verrichte betalingen zijn opgenomen in het geconsolideerde verslag dat de moedervennootschap opstelt overeenkomstig artikel 3:31;  4° de vennootschappen die een verslag over de betalingen aan overheden opstellen en dit verslag openbaar maken overeenkomstig de verslaggevingsvereisten van een derde land die overeenkomstig artikel 47 van de richtlijn 2013/34/EU als gelijkwaardig aan de vereisten van deze afdeling zijn beoordeeld. Deze vennootschappen zijn verplicht dit verslag openbaar te maken.    § 2. Het verslag wordt door toedoen van het bestuursorgaan tegelijkertijd met de jaarrekening neergelegd bij de Nationale Bank van België. | Art. 3:8. § 1er. Les sociétés cotées, les entités d'intérêt public visées à l'article 1:12, 2°, les sociétés visées à l'article 3:1, § 3, 1°, 2°, 3° ou 4°, ainsi que les sociétés qui dépassent plus d'un des critères mentionnés à l'article 1:26, § 1er, à condition que les critères soient calculés sur base individuelle, sauf s'il s'agit d'une société-mère et qui sont actives dans les industries extractives ou l'exploitation des forêts primaires au sens de l'article 3:7, sont tenus d'établir chaque année un rapport sur les paiements aux gouvernements dont la forme et le contenu sont définis par le Roi.  Sauf s'il s’agit de sociétés visées à l'article 3:1, § 3, 1°, 2°, 3° ou 4°, la présente section n'est pas applicable:  1° aux sociétés en nom collectif, aux sociétés en commandite et aux groupements européens d'intérêt economique dont tous les associés à responsabilité illimitée sont des personnes physiques;  2° aux entreprises agricoles agréées conformément à l'article 8:2 qui ont pris la forme d'une société en nom collectif ou d'une société en commandite et qui tombent sous l'application de l'impôt des personnes physiques;  3° aux sociétés relevant du droit d'un État membre de l'Union européenne qui sont des filiales ou des sociétés mères lorsque les conditions suivantes sont remplies:  a) la société mère relève du droit d'un État membre de l'Union européenne;  b) les paiements effectués au profit de gouvernements par ces sociétés figurent dans le rapport consolidé établi par la société mère conformément à l'article 3:31;  4° aux sociétés qui établissent un rapport sur les paiements aux gouvernements et le rendent public conformément aux exigences applicables aux pays tiers qui sont, en vertu de l'article 47 de la directive 2013/34/UE, jugées équivalentes à celles prévues dans la présente section. Ces sociétés sont tenues de le rendre public.  § 2. Le rapport est déposé par l'organe d'administration à la Banque nationale de Belgique en même temps que les comptes annuels. |
| Voorontwerp | Art. 3:8. § 1. Genoteerde vennootschappen, vennootschappen bedoeld in artikel 3:1, § 3, 1°, 2°, 4° of 6°, alsook vennootschappen die meer dan één van de in artikel 1:26, § 1 vermelde criteria overschrijden, met dien verstande dat de criteria berekend worden op enkelvoudige basis tenzij deze vennootschap een moedervennootschap is, en die actief zijn in de winningsindustrie of de houtkap van oerbossen zoals bepaald in artikel 3:7, stellen elk jaar een verslag van betalingen aan overheden op waarvan de Koning de vorm en de inhoud bepaalt.  Tenzij het gaat om één van de in artikel 3:1, § 3, 1°, 2°, 4° of 6° bedoelde vennootschappen is deze afdeling niet van toepassing op:  1° de vennootschappen onder firma en de commanditaire vennootschappen waarvan alle onbeperkt aansprakelijke vennoten natuurlijke personen zijn;  2° de onder het recht van een lidstaat van de Europese Unie vallende vennootschappen die een dochtervennootschap of moedervennootschap zijn, indien de onderstaande voorwaarden zijn vervuld:  a) de moedervennootschap valt onder het recht van een lidstaat van de Europese Unie;  b) de door een dergelijke vennootschap aan overheden verrichte betalingen zijn opgenomen in het geconsolideerde verslag dat de moedervennootschap opstelt overeenkomstig artikel 3:31;  3° de vennootschappen die een verslag over de betalingen aan overheden opstellen en dit verslag openbaar maken overeenkomstig de verslaggevingsvereisten van een derde land die overeenkomstig artikel 47 van de omgezette Richtlijn 2013/34/EU als gelijkwaardig aan de vereisten van deze afdeling zijn beoordeeld. Deze vennootschappen zijn verplicht dit verslag openbaar te maken.    § 2. Het verslag wordt door toedoen van de zaakvoerders of het bestuursorgaan tegelijkertijd met de jaarrekening neergelegd bij de Nationale Bank van België. | Art. 3:8. § 1er. Les sociétés cotées, les sociétés telles que visées à l'article 3:1, § 3, 1°, 2°, 4° et 6°, ainsi que les sociétés qui dépassent plus d'un des critères mentionnés à l'article 1:26, § 1er, à condition que les critères soient calculés sur base individuelle, sauf s'il s'agit d'une société-mère et qui sont actives dans les industries extractives ou l'exploitation des forêts primaires visé à l'article 3:7, sont tenus d'établir chaque année un rapport sur les paiements aux gouvernements dont la forme et le contenu sont définis par le Roi.  Sauf s'il s'agit des sociétés telles que visées à l'article 3:1, § 3, 1°, 2°, 4°, ou 6°, la présente section n'est pas applicable:  1° aux sociétés en nom collectif et aux sociétés en commandite dont tous les associés à responsabilité illimitée sont des personnes physiques;  2° aux sociétés relevant du droit d'un État membre de l'Union européenne qui sont des filiales ou des sociétés mères lorsque les conditions suivantes sont remplies:  a) la société mère relève du droit d'un État membre de l'Union européenne;  b) les paiements effectués au profit de gouvernements par ces sociétés figurent dans le rapport consolidé établi par la société mère conformément à l'article 3:31;  3° aux sociétés qui établissent un rapport sur les paiements aux gouvernements et le rendent public conformément aux exigences applicables aux pays tiers qui sont, en vertu de l'article 47 de la Directive 2013/34/UE transposée, jugées équivalentes à celles prévues dans la présente section. Ces sociétés sont tenues de le rendre public.  § 2. Le rapport est déposé par les gérants ou l’organe d'administrations à la Banque Nationale de Belgique en même temps que les comptes annuels. |
| MvT | Artikelen 3:1 – 3:46 : Deze bepalingen hernemen de artikelen 92-129 W.Venn. met slechts in de volgende artikelen enkele verduidelijkingen en sommige formele verbeteringen van de teksten.  Onder het huidige recht heeft een landbouwvennootschap geen wettelijke boekhoudplicht en is zij niet onderworpen aan het jaarrekeningenrecht. De eerste vrijstelling wordt teruggevonden in artikel III.82, § 1, tweede lid, 2° van het Wetboek van economisch recht. De tweede vrijstelling geldt voortaan voor de landbouwonderneming die de vorm heeft aangenomen van een vennootschap onder firma of een commanditaire vennootschap én die onder de toepassing valt van de personenbelasting. | Articles 3:1 – 3:46 : Ces dispositions reprennent les articles 92 à 129 C. Soc. avec seulement certains éclaircissements dans les articles suivants et quelques corrections formelles des textes.  En vertu du droit actuel, la société agricole n'a pas d'obligation comptable légale et n'est pas soumise au droit des comptes annuels. La première exemption se trouve à l'article III.82, § 1er, alinéa 2, 2 ° du Code de droit économique. La deuxième exemption s'applique désormais pour l'entreprise agricole qui a pris la forme d'une société en nom collectif ou d'une société en commandite et qui est soumise à l'impôt des personnes physiques. |
| RvSt | 1. Tot tweemaal toe wordt in paragraaf 1 verwezen naar artikel 3:1, § 3, 6°, dat niet bestaat.  De verwijzing moet worden gecontroleerd en verbeterd.  Deze opmerking geldt eveneens voor de ontworpen artikelen 3:9 en 3:12, eerste lid, 6°.  2. In paragraaf 1, eerste lid, moeten de woorden “oerbossen zoals bepaald in” vervangen worden door de woorden “oerbossen als bedoeld in”.  Deze opmerking geldt eveneens voor het ontworpen artikel 3:33.  3. In paragraaf 1, tweede lid, 3°, zijn de woorden “de omgezette” zinloos en dienen deze te vervallen. | 1. À deux reprises, le paragraphe 1er fait référence à l’article 3:1, § 3, 6°, qui n’existe pas.  Le renvoi sera vérifié et corrigé.  Cette observation vaut également pour les articles 3:9 et 3:12, alinéa 1er, 6°, en projet.  2. Au paragraphe 1er, alinéa 1er, les mots « forêts primaires visé à » seront remplacés par les mots « forêts primaires au sens de ».  Cette observation vaut également pour l’article 3:33 en projet.  3. Au paragraphe 1er, alinéa 2, 3°, le mot « transposée » est inutile et sera omis. |
| RvSt 2 | 1. De wetgever wordt er opmerkzaam op gemaakt dat het ontworpen artikel 3:1, § 3, 5°, de mogelijkheid biedt om voor de landbouwondernemingen andere boekhoudkundige normen (waarderingsmaatstaven) te laten gelden dan die welke door de Koning bepaald worden op basis van paragraaf 1 van dat artikel, maar dat de landbouwondernemingen daarbij niet ontheven worden van de verplichting om een jaarrekening op te maken zoals die verplichting voortvloeit uit die paragraaf 1. Dat lijkt in te gaan tegen de bedoeling die in de memorie van toelichting geuit is.  2. Duidelijkheidshalve dienen in de zes voorliggende artikelen de woorden “die onder de toepassing vallen van” vervangen te worden door de woorden “die onderworpen zijn aan”.  Deze opmerking geldt eveneens voor artikel 22/1 van het ontwerp, zoals dat voorgesteld wordt bij amendement nr. 56. | 1. L’attention du législateur est attirée sur le fait que l’article 3:1, § 3, 5°, en projet permet de soumettre les entreprises agricoles à d’autres normes comptables (critères d’évaluation) que celles déterminées par le Roi sur la base du paragraphe 1er de cet article mais ne les dispense pas de l’obligation d’établir des comptes annuels telle qu’elle résulte de ce paragraphe 1er. Ceci semble contraire à l’intention exprimée dans l’exposé des motifs.  2. Pour plus de clarté, dans les six articles à l’examen, les mots « qui tombent sous l’application de » seront remplacés par les mots « qui sont assujetties à ».  Cette observation vaut aussi pour l’article 22/1 du projet, tel que proposé par l’amendement n° 56. |
| Amendement 225 | In het voorgestelde artikel 3:8, § 1, tweede lid, 2°, de woorden “onder de toepassing vallen van” vervangen door de woorden “onderworpen zijn aan”.  VERANTWOORDING  Het amendement betreft een technische wijziging. | Dans l’article 3:8, § 1er, alinéa 2, 2°, proposé, remplacer les mots “tombent sous l’application de” par les mots “sont assujetties à”.  JUSTIFICATION  L’amendement concerne une adaptation technique. |